VERORDENING (EG) Nr. 2782/95 VAN DE COMMISSIE

van 1 december 1995

betreffende de gratis levering aan Georgië en Azerbeidzjan van zachte tarwe uit interventievoorraden

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1975/95 van de Raad van 4 augustus 1995 betreffende acties inzake gratis levering van landbouwprodukten bestemd voor de bevolking van Georgië, Armenië, Azerbeidzjan, Kirgizië en Tadzjikistan [1], en met name op artikel 4,

Overwegende dat Verordening (EG) nr. 2009/95 van de Commissie [2] de uitvoeringsbepalingen voor de levering van landbouwprodukten uit interventievoorraden bestemd voor Georgië, Armenië, Azerbeidzjan, Kirgizië en Tadzjikistan, voorzien in Verordening (EG) nr. 1975/95, heeft vastgesteld; dat, rekening houdend enerzijds met de begrotingsmiddelen en anderzijds met een goed beheer van de interventievoorraden, een openbare inschrijving moet worden gehouden voor de levering van 60 000 ton zachte tarwe die in het bezit is van het Duitse interventiebureau, met bestemming Georgië en Azerbeidzjan;

Overwegende dat, rekening houdend met de huidige moeilijkheden van deze Republieken en de specifieke moeilijkheden bij hulpzendingen in deze gebieden, het gepast is de levering van bovenvermelde produkten te organiseren in één partij;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor granen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

1. Er wordt een inschrijving gehouden met betrekking tot de leveringskosten van 60 000 ton (nettogewicht) zachte tarwe, zoals vermeld in bijlage I volgens de modaliteiten voorzien in Verordening (EG) nr. 2009/95, en met name in artikel 2, lid 1, onder a).

Het uitschrijven van de aanbesteding omhelst één partij.

2. De kosten hebben betrekking op de overname in de magazijnen aangeduid in bijlage II en het vervoer met geëigende transportmiddelen tot de plaatsen van bestemming, en binnen de voorziene termijnen vermeld in bijlage I (één boot per leveringsdatum).

Artikel 2

1. Overeenkomstig artikel 4 van Verordening (EG) nr. 2009/95 dienen de offertes naar het volgende adres te worden gestuurd:

Commissie van de Europese Gemeenschappen,
EOGFL, afdeling Garantie,
Afdeling VI/G/2,
Kamer 10/08 of 10/05,
Wetstraat 130,
B-1049 Brussel.

De termijn voor de indiening van de offertes loopt af op 11 december 1995 om 17.00 uur (plaatselijke tijd Brussel).

In geval van verwerping van de offertes op 11 december, zal een tweede termijn voor de indiening van de offertes aflopen op 18 december 1995 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel). In dat geval worden alle data vermeld in bijlage I met tien dagen opgeschoven.

2. De offerte heeft betrekking op de totaliteit van de hoeveelheden van de partij zoals bedoeld in bijlage I.

De inschrijvers houden, desgevallend, rekening met de lossings- en transitprijzen, zoals bedoeld in bijlage VI.

3. De inschrijvingszekerheid, vermeld in artikel 6, lid 1, onder f), van Verordening (EG) nr. 2009/95 wordt vastgesteld op 25 ecu/ton.

4. De in artikel 8, lid 2, van Verordening (EG) nr. 2009/95 bedoelde zekerheid bedraagt 200 ecu/ton.

Artikel 3

Het in artikel 10, lid 1, onder a), tweede streepje, van Verordening (EG) nr. 2009/95 bedoelde overnamecertificaat moet worden opgesteld volgens het model in bijlage V en, desgevallend, bijlage V, bis, op de plaatsen en door de autoriteiten vermeld in bijlage III.

Artikel 4

Voor de betaling, zoals voorzien in artikel 13 van Verordening (EG) nr. 2009/95, levert het interventiebureau onmiddellijk na de uitslag een certificaat af volgens het model in bijlage IV, waarin de totale uitslag van de hoeveelheden voor elke bestemming staat vermeld.

Artikel 5

Deze verordening treedt in werking op de derde dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen.*

[1] PB nr. L 191 van 12. 8. 1995, blz. 2.
[2] PB nr. L 196 van 19. 8. 1995, blz. 4.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke Lid-Staat.

Gedaan te Brussel, 1 december 1995.

Voor de Commissie
Franz FISCHLER
Lid van de Commissie

BIJLAGE I

Partij :

— 20 000 ton zachte tarwe uit interventie met bestemming Azerbeidzjan.

Leveringsstadium

Beiuk-Kesik via de havens van Poti of Batumi of grenspunt aan te duiden door de inschrijver (goederen niet afgeladen).

Einddatum levering in de haven of grenspunt

23 januari 1996.

— 40 000 ton zachte tarwe uit interventie met bestemming Georgië.

Leveringsstadium

Poti of Batumi (goederen afgeladen).

Einddata levering in de haven

— 20 000 ton op 27 januari 1996,

— 20 000 ton op 2 februari 1996.

Geen enkele hoeveelheid mag opgeslagen worden in de havens van Poti of Batumi ; elke hoeveelheid dient onmiddellijk afgeladen te worden op de transportmiddelen.

De aankomstdata van de boten moeten zo kort mogelijk aansluiten bij de bovenvermelde limietaankomstdata.

De keuze voor de haven van Poti of Batumi wordt bepaald door de Commissie volgens de beschikbaarheid van de kaden.

BIJLAGE II

(in ton)

Opslagplaats	Hoeveelheid
Nordkorn Agrarhandel GmbH D-23769 Burg	2 848
Getreide AG vorm. P. Kruse — Chr. Sieck D-24340 Eckernförde	7 644
Rhenues AG D-31137 Hildesheim	804
Rieke CO. Lagerhaus u. Spedition D-37603 Holzminden	8 704
Pommerscher Landhandel GmbH Wolgast D-17489 Greifswald	5 295
Seehafen Rostock Umschlagsg. mbH D-18134 Rostock	311
Nordkorn Agrarhandel GmbH D-19061 Schwerin	3 687
Stralsunder Getreide- u. Handelsgesellschaft mbH D-18437 Stralsund	6 822
REG Waren (Müritz) Raiffeisen-Handelsg. eG Warendorfer Straße D-17192 Waren	3 885
Dresdner Handelsges. für Nahrungsm. u. Getränke mbH Wasastraße 15 D-01877 Bischofswerda	2 153
Baywa AG Franken/Würzburg D-09603 Grobschirma	2 913
Baywa AG Franken/Würzburg D-09648 Mittweida	1 465
Riesaer Getreidelager GmbH D-01587 Riesa	600
Wittenberger Agrarhandel GmbH D-06749 Bitterfeld	1 963
REG Agrarzentrum Gekra Getreide und Kraft D-06268 Querfurt	8 826
Iruso GmbH Agrarhandel D-99628 Buttstädt	2 080

De karakteristieken van de partijen worden door het interventiebureau aan de inschrijvers verstrekt.

Adres van het interventiebureau :

DUITSLAND :

BLE
Adickesallee 40
D-60322 Frankfurt am Main.
Postfach 18 02 03
D-60083 Frankfurt am Main.
Tel. (49-69) 1564 0 ; fax (49-69) 1564-793/794.

BIJLAGE III

a) Overnameplaats in Azerbeidzjan

1. Beiuk-Kesik (of grenspunt aan te duiden door de inschrijver) — stadium goederen niet afgeladen.

   De kwaliteits- en kwantitatieve controle zal uitgevoerd worden bij het verzegelen van de wagons in Poti of Batumi. Het overnamecertificaat zal afgeleverd worden bij aankomst in het bovengenoemd station na controle van de integriteit van de zegels en van het aantal wagons.

2. Autoriteit gemachtigd om het overnamecertificaat af te leveren :

   Gossudarstvenaya Companija Chleboproductov,
   Mr. F.R. Mamedov-President,
   Ul. Usif Zaade nr. 13,
   370033 Baku.
   Tel. (7-8922) 66 74 51/66 38 20.

b) Overnameplaats in Georgië

1. Haven van Poti of Batumi — stadium goederen afgeladen.

2. Autoriteit gemachtigd om het overnamecertificaat af te leveren :

   Gossudarstvenaya Corporatziya Chleboproductov,
   Mr. Anzar Burdjanadze,
   Ul. Didi Cheivani nr. 6,
   Tbilisi.
   Tel. (7-8832) 99 86 98 ; fax (7-8832) 99 67 40.

BIJLAGE IV

UITSLAGCERTIFICAAT VAN PRODUKTEN UIT INTERVENTIEOPSLAG

Interventiebureau : .....

Inschrijvingsverordening : (EG) nr. .....

Inschrijving : .....

Produkt : .....

Partij nr. : .....

Identificatie nr.	Naam van de opslagplaats	Uitgeslagen hoeveelheid	Reële datum van de laatste fysieke uitslag

Datum, stempel en handtekening
van het interventiebureau

.....

BIJLAGE V

Verordening (EG) nr. 2782/95

OVERNAMECERTIFICAAT

Ondergetekende : .....
(naam/voornaam/functie)

handelend voor rekening van : .....

bevestigt de hieronder vermelde goederen overgenomen te hebben

Produkt :		
Verpakking :		
Totale hoeveelheid in ton (netto) : (bruto) :		
Aantal	zakken (meel) :	Geen
	kartons (boter/vlees) (1) :	
Plaats en datum van overname :		
Nummers van de wagons/Naam van het schip/Nummerplaten van de vrachtwagens (1) :		
Nummers van de zegels bij aankomst :		
Naam en adres van de betrokken transportmaatschappij :		

Naam en adres van de toezichtsmaatschappij :

.....

.....

Naam en handtekening van haar vertegenwoordiger ter plaatse :

.....

.....

Opmerkingen of voorbehoud :

.....

.....

.....

.....

Handtekening en stempel
van de begunstigde

.....

(1) Doorhalen wat niet van toepassing is.

BIJLAGE V bis

Verordening (EG) nr. 2782/95

Trein nr. .....

OVERNAMECERTIFICAAT BIJ AANKOMST VAN DE WAGONS IN DE LANDEN VAN BESTEMMING

Ondergetekende .....
(naam/voornaam/functie)

handelend voor rekening van .....

bevestigt de hieronder vermelde goederen overgenomen te hebben :

Produkt : .....

Plaats en datum van overname : .....

Nummers wagons	Nummers loodjes	Hoeveelheid (nettogewicht)	Aantal colli	Datum grensovergang	Hoeveelheden (1), handtekening en opmerkingen
1.	.....	.....	.....	.....	.....
2.	.....	.....	.....	.....	.....
3.	.....	.....	.....	.....	.....
4.	.....	.....	.....	.....	.....
5.	.....	.....	.....	.....	.....
6.	.....	.....	.....	.....	.....
7.	.....	.....	.....	.....	.....
8.	.....	.....	.....	.....	.....
9.	.....	.....	.....	.....	.....
10.	.....	.....	.....	.....	.....

(1) In te vullen voor de wagons die gecontroleerd dienden te worden, met vermelding van het vastgestelde gewicht.

Naam en adres van de transportmaatschappij : .....

Naam en adres van de toezichtsmaatschappij : .....

Opmerkingen of voorbehoud :

.....

Vertegenwoordiger van de toezichtsmaatschappij
(Naam, handtekening en stempel)

.....

.....

Naam, handtekening en stempel van de begunstigde

.....

.....

BIJLAGE VI

TRANSITPRIJZEN OP HET GEORGISCHE GRONDGEBIED

AZERBEIDZJAN

Produkten	Afladingskosten (per ton)	Transportkosten met inbegrip van de veiligheid van de cargo (per ton)		Administratiekosten (per partij)
		Poti	Batumi	
Korrels : — hijskraan — zuiginstallatie	 4 USD 5,5 USD	15,1 USD	16,5 USD	120 USD
Algemene cargo in gesloten wagons	6 USD	15,1 USD	16,5 USD	120 USD
Koelwagons	7 USD	30,8 USD	33,8 USD	120 USD

ARMENIË

Produkten	Afladingskosten (per ton)	Transportkosten met inbegrip van de veiligheid van de cargo (per ton)		Administratiekosten (per partij)
		Poti	Batumi	
Korrels : — hijskraan — zuiginstallatie	 4 USD 5,5 USD	15 USD	17 USD	120 USD
Algemene cargo in gesloten wagons	6 USD	15 USD	17 USD	120 USD
Koelwagons	7 USD	31 USD	35 USD	120 USD

GEORGIË

Produkten	Korrels (hijskraan)	Korrels (zuiginstallatie)	Algemene cargo in gesloten wagons
Afladingskosten (per ton)	3 USD	3,5 USD	5 USD